

DEL MOMENTO

Deber de los católicos

A tres, reduciríamos nosotros en las presentes circunstancias, los deberes de los católicos navarros, y en general de los vascos.
Primero: A defender con constancia y energía el Estatuto.
Segundo: A formar una gran sociedad que tenga por finalidad concreta sostener el Culto y los Ministros, y Tercero: A realizar una intensa campaña "social".

lamente vendría el establecer una gradación de problemas sociales, para ir atendiendo sucesivamente, y por etapas, según su mayor o menor urgencia y necesidad.
Precisamente una de las causas que mas han contribuido a que no se obtuvieran los resultados que podían haberse esperado de los esfuerzos realizados y de la actividad desplegada, ha sido, precisamente, el haber pretendido abarcar muchas y diversas cosas de una vez.

Movimiento nacionalista

Ayer en el Centro Vasco

Conforme estaba anunciado, ayer se celebró la velada literario-musical con distinguida y numerosa concurrencia que llenaba en absoluto los amplios salones del Centro Vasco.
La banda de txistularis del Centro deleitó al concurso con delicadas composiciones vascas, entonándose por los asistentes algunas de nuestras viejas canciones.

verdaderas y otras totalmente falsas y sobre todo callaba aquella que decía que los navarros no harían la guerra a Castilla y mucho menos a la Liga Santa, y por lo tanto a la Iglesia.
Llegado este momento, los reyes navarros se apresuraron a reclutar gente, pero tuvieron que suspender estos trabajos amonestados por D. Juan de Silva, capitán general de las tropas de don Fernando. Los castellanos hacían ya un año que se venían preparando para luchar contra "el sarraceno", a lo que el monarca Luis XII de Francia decía que el sarraceno, era él. En 19 de Julio de 1521 salieron las tropas castellanas de Salvatierra de Araba con dirección a los valles de Gipuzkoa pero el 21 tomaron la dirección de Navarra, entrando por la Burunda.

EDIFICANTE

A 18 horas diarias de jornada

De cómo aplica las leyes del trabajo un Ayuntamiento socialista

Un alguacil de Mendavia, municipio gobernado por mayoría socialista, dirije a la Diputación la instancia que publicamos a continuación, SIN COMENTARIOS. Dice así:
"Don Pablo Leza, vecino de esta villa, con cédula personal corriente, a V. E. tiene el honor de exponer: Que se eleva a Superior Autoridad de esa Excm. Corporación, con el fin de poner en su conocimiento el hecho acaecido con motivo del decreto recaído de 22 de Octubre, por el cual y revocando el acuerdo de este Ayuntamiento se ordena la reposición en sus cargos del que suscribe y de don Segundo Martínez.

ESPERANZAS

El porvenir que nos espera

Hace unos días, en unas declaraciones por más de un concepto importantes que insertaba "Ahorá", el actual presidente del Gobierno señor Azaña decía entre otras cosas:
"Desde el criterio de mejorar a las clases de funcionarios públicos, el Gobierno está decidido a llegar al límite que la situación del Presupuesto consienta, pero no debe perderse de vista que en la crisis actual, tanto en España como en el mundo, nadie que viva de su trabajo puede aspirar de momento a un mejoramiento rápido de su condición actual ni a crearse un nivel de vida superior al que cada uno ha venido teniendo, y harto será que podamos conservarlo."

TEMAS DEL DIA

El desamparo del Clero y el Fuero.-La campaña revisionista y el contubernio de don Niceto con la U. G. T.

Ya sé que muchos me tienen por un maldiciente del Fuero. Que se me acacia con temerarios todos los problemas que, cada día, la política plantea a través de poderosas y firmísimas lúpulas forales. Que, a menudo escribo acerca de... toda cosa, de cualquier cosa y el Fuero. Así es, y no pienso curarme de ello aunque parezca defecto. Religioso, perseverante, ahincadamente, porque me parece deber capital, primordial y cardinal que debo cumplir como periodista navarro. Siguiendo, pues, su observancia, voy a tratar de un contratuero parcial que se contiene en el texto de la Constitución Española tal como va siendo aprobada por las Cortes Constituyentes. Me refiero a una de las prescripciones del numeroso y famoso artículo veinticuatro. Aquella en que se prescribe que el Estado no subvencionará con cantidad alguna las atenciones religiosas. Cobarde manera de decir que se subvenciona el presupuesto estatal toda partida consignada para el Culto y Clero de la Religión Católica, única profesada por los españoles. Por los españoles que, más o menos fervorosamente, tienen alguna religión.

argumento es en grado máximo suarorio y apodictico e incontrovertible. Ya reseñaré otro día, con todo detalle, las vicisitudes legales del artículo 26, que recuerdo hoy someramente, de la ley de 16 de Agosto de 1841.
"Te acuerdas, lector, del frustramiento de la campaña revisionista de la Constitución? No me refiero a la iniciada por los católicos de la España Castellana ni, tampoco, a la no nata de los católicos de la Vasconia hispánica. Aludo a la que anunció don Niceto Alcalá Zamora, cuando dijo que si se aprobaban las absurdas cosas que contiene el artículo veinticuatro él se echaría a la calle muy republicano, terriblemente, íntegramente republicano, pero a decir que no había Constitución para los españoles y que había de revisarse la que se trata de imponerles. ¿Qué ha pasado para que don Niceto calle? Aquello se aprobó. La Iglesia—la Iglesia de la que don Niceto es hijo—lo ha repudiado. ¿A cuándo espera para iniciar sus tribunales apóstrofes en la calle contra el engendro jabalístico? ¿Qué paso? Pues pasa que, al señor Alcalá Zamora, maltrahamente caldo, le prometen, los más extremos elementos de las Cortes, los socialistas, levantarle nada menos que hasta la Presidencia de la República, a la Jefatura del Estado, y pasa que lo mismo que eso se asegura que el señor Alcalá Zamora, poder moderador, dará el ejecutivo, el Gobierno, a los propios socialistas para que realicen su programa mínimo del cual no formará parte, de fijo, la revisión del artículo veinticuatro... como no sea para exacerbar más todavía el sectarismo irreligioso de la Constitución. Todo lo cual, si fuere cierto y se comprobare, sería un pacto nada honesto. Y reprochable. Y reprochable. Reprochable más que a los socialistas al católico señor Alcalá Zamora. Porque del contubernio ganancioso saldrá el socialismo. Y perdidos los intereses religiosos.
JESUS ETAYO.

- ERRIBERRI (OLITE).—Mañana sábado, a las OCHO y MEDIA de la tarde, en los locales destinados a Centro Vasco, antiguo Círculo Católico, ocupará la tribuna el elocuente abogado de Pamplona Don JESUS DE ARANTZADI.
TAFALLA.—Mañana sábado en Euzko Etxea a las SIETE de la tarde disertarán los oradores siguientes: Don JOSE RAMIREZ ALZORRIZ Don JOSE CULO.
ESTELLA.—Mañana sábado, en Najar Etxea, a las OCHO, disertará Don JOSE MARIA VALENCIA (de Tafalla)
IRUÑA (PAMPLONA).—Mañana sábado, a las OCHO de la tarde, en el Centro Vasco, conferencia a cargo del elocuente orador donostiarra Don JOSE MARIA BENEAGAS.
ARGUEDAS.—El domingo, en el Centro de la Derecha, a las nueve de la noche, conferencia a cargo de los oradores Don MANUEL DE IRUJO, y Don DIONISIO DE ULLATE.
BIZKAYA Día 19
Larrasquitu.—Conferencia en el Batzoki, por don Francisco de Ipiña y don Pelayo de Bernedo.
A las ocho de la noche.
ARABA Día 21
Gatzeluz.—Conferencia en Euzko-Gastedia por el diputado a Cortes don Manuel de Egileor.
A las diez de la noche.
BIZKAYA
Abando.—Conferencia a las emakumes por doña Karmele de Errazti de Jemlein.
A las siete y media.
Deusto.—Conferencia en el Batzoki, a cargo de don Esteban de Urkiaga, "Lautaxela".
A las nueve de la noche.
DURANGO.—Conferencia en el Batzoki-Durango. Conferencia en el Batzoki, por don José Ramón de Amezola.
Galdakano.—Conferencia en el Batzoki, por un orador no designado todavía, a las nueve de la noche.
Gernika.—Conferencias en el Batzoki, por las señoras Miren de Lazkano y Miren de Garate.
A las nueve de la noche.
Getxo-Algorza.—Conferencia en Euzko-Etxea, por don Luciano de Ozerin.
A las nueve de la noche.
Olabeaga.—Conferencia en el Batzoki, por don Alfredo Ruiz del Castaño. Por la noche.
Zorrota.—Conferencia en el Batzoki, por don Juan de Abrisketa.
A las ocho y media de la noche.
GIPUZKOA
Lazkano.—Conferencia en el Batzoki,

- por don Juan de Garmendia, "Zelleta".
A las ocho y media de la noche.
BIZKAYA Día 22
Alonsotegi.—Conferencia a las emakumes por doña Paulina Ramos de Orueta.
Bakio.—Conferencias en el Batzoki, por don Luis de Arbeloa y Azuñar Andoni, "Ogoñope".
A las cinco y media de la tarde.
Balmaseda.—Conferencia en Juventud Vasca, por un orador de Juventud Vasca.
A las tres y media de la tarde.
Durango.—Bendición de la bandera de Emakume Abertzale-Balza. Hablarán: don Carlos de Linazasoro, don Telesforo de Monzón, don Elías de Gallastegi y las señoras Mercedes de Kareaga y Miren Arantzazu de Barrena.
Gaminitz (Fuentzia).—Conferencia dedicada a las emakumes, por doña Sorne de Untzuela de Errazti, en el Batzoki.
A las siete y media de la noche.
Luxua.—Conferencias con motivo inauración del Batzoki. No se ha designado todavía los oradores.
Somorrostro.—Conferencias en Juventud Vasca a cargo de don José Luis de Irisarri, don Tomás de Agirre y don Félix de la Sota.
A las cuatro en punto de la tarde.
GIPUZKOA
Elgoibar.—Conferencia en el Batzoki, por la señorita Mercedes de Kareaga, Telesforo de Monzón y Esteban de Urkiaga.
A las tres y media.

Interesantísimo y significativo documento

En el "A B C" que llegará mañana a esta ciudad publica el eminente dramaturgo e insigne literato don Jacinto Benavente, las siguientes significativas líneas.
"¿LA PENULTIMA?
En la auto crítica de mi obra "Cuando los hijos de Eva no son los hijos de Adán" decía que todas mis obras eran ya desagradables para mí y ésta un poco menos, por ser la penúltima...
"¿La penúltima?—preguntaban algunos—. ¿Querra usted decir de este año? No, señores; la penúltima, lo que se dice la penúltima, y no es la última por no faltar a lo prometido para esta temporada. "¿Tan cansado está usted? Cansado es poco; asqueado. ¿después de dos éxitos felices? Sí; después de todo y por todo. ¿Éxitos felices? Los dos estrenos últimos serían lo bastante para afirmarme en mi decisión.
En el teatro Fontalba, un destacamento de jabalíes, protestando contra una frase sin importancia. Aquí, en donde políticos eminentes han soporado chistes, coplas y groserías del peor género.
Del estreno en el Calderón, más vale no acordarme. El nuevo periódico "Vida" lo dice: "¿Cómo debió sufrir y cómo debió reírse el autor?" ¿Sufrir? No. ¿Por qué? ¿Reírse? Tampoco. Ni eso.
En fin, ¡Adios, teatro! y basta, basta de todo, de aplausos y de gritos.
Mi único deseo sería emigrar, emigrar muy lejos. No desconfío, porque tal vez estoy incluido en el número de conspiradores contra el nuevo régimen. Lo digo por la curiosidad que por leer mis cartas he podido advertir durante mi estancia en Areacón y en San Sebastián. Toda mi correspondencia, lo mismo la que yo dirigía a mis amigos íntimos que la que ellos me dirigían, ha sido abierta e interceptada, y de ello tengo pruebas ciertos. ¿Por quién? ¡Ah! No soy yo quien debe averiguarlo, aunque sepa muy bien quién haya podido ser y por qué razones. Lo lamentable es que esto pueda ser y sea. ¡Un encanto! Atracción al régimen. Estas cosas son las que en España no tienen remedio. Las arbitrariedades y las caobas son de todas las situaciones.
Nada quiero decir del trato de dis-

Caja de Ahorros y Monte de Piedad Municipal de Pamplona

Table with 2 columns: LIBRETTAS (Número) and PREMIOS (Pesetas). Lists lottery results for the Caja de Ahorros y Monte de Piedad Municipal de Pamplona.

Caja de Ahorros de Navarra. CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión. Libretas ordinarias o a la vista... 3.50 por 100. Imposiciones anuales... 4.25. Imposiciones semestrales... 3.75. Cuentas corrientes a la vista... 2.50. Seguros sociales.— PENSIONES a los 60, 65 o 55 años a capital o a renta y a capital reservado.— RENTAS inmediatas.— CAPITALES HERENCIA.— DOTES INFANTILES.— HOMENAJES A LA VEJEZ.— Beneficencias a los imponentes.

Vicente Martínez de Ubago ABOGADO. ZAPATERIA, 40, 2º Teléfono 2793 PAMPLONA

OLIMPIA El SÁBADO EL REY VAGABUNDO por Jeanette Mac Donald y Denning King. Opereta cinematográfica 100 por 100, en tecnicolor. Culminante glorificación de la voz y del color. favor con que fui desamparado contra los jabalíes del Fontalba, en comparación con otras prolecciones que yo no merezco, por lo visto. ¡Señor, Señor! Dos éxitos felices; pero... ¡Quién pudiera emigrar! Jacinto BENAVENTE.

De pitón a rabo

La primera tiena
Se ha celebrado la primera tiena de la temporada. Le ha correspondido a don Ernesto Blanco la inauguración de estas faenas camperas...

De la temporada en América
Por los periódicos de Méjico nos enteramos del resultado de la corrida celebrada el domingo primero del corriente.

Aún en Valencia
El próximo domingo 23, se celebrará en Valencia una novillada. Los subalternos Luis Flores, de la cuadrilla del matador de toros Vicente Barrera...

Anécdota
Un día recibió una carta el diestro Minuto. Era uno de esos días en que todo cuanto nos rodea estorba y molesta.

Valencia II, mejora
Victoriano Roger, Valencia II, ha abandonado el lecho, encontrándose casi totalmente restablecido de la operación que le practicaron, a consecuencia de la cual estuvo en grave estado.

Marcial a Sevilla
Marcial Lalande ha marchado a Sevilla a hacerse cargo de la ganadería de Flores que ha adquirido.

Valencia II, mejora
Victoriano Roger, Valencia II, ha abandonado el lecho, encontrándose casi totalmente restablecido de la operación que le practicaron...

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
EXPRESOS DE GRAN LLIJO PARA AMERICA
BARCELONA-BRASIL-PLATA

Medias Fanny
las más elegantes y económicas
San Nicolás, 1

mate la TOS
con pastillas MORELLO
CAFAS Y LENTES
Luis Rouzaut
Óptico diplomado
C/AMITELA, 21-PAMPLONA

Maths Gruber
Aparato 185 Bilbao
MAQUINA DE ENCAJAR
Y DESINFECTAR
marca "FIX"

LOS DEPORTES



EL RECORRIDO DE LA VUELTA A FRANCIA

"L'Auto", organizador de la Vuelta a Francia, ha fijado en su Reglamento, que viene publicando, el itinerario de la próxima prueba...

Primera etapa: París, Mantes, Eureux, Lisieux, Caen.
Segunda: Caen, Vire, Mortain, Fougères, Rennes, Chateaubriant, Nantes.

Quinta: Pau, Eaux-Bonnes, Argelès, Barèges, Sainte Marie de Campan, Bagnères de Bigorre, Capvern, Luchón.
Sexta: Luchón, Sanguonnet, Saint-Girons, Tarascon, Ax, Bourg-Madame, Prades, Perpignan.

Dieciséis: Evian, Gex, Morez, Pontarlier, Morleau, Montbeliard, Belfort.
Diecisiete: Belfort, Mulhouse, Colmar, Schlestadt, Strasbourg.

OLIMPISMO

LA PROXIMA OLIMPIADA DE LOS ANGELES

El Estadio Olímpico, situado en el Parque Olímpico, cerca del centro de esta ciudad, ya está terminado y arreglado para los Juegos de la décima Olimpiada...

Medias Fanny
las más elegantes y económicas
San Nicolás, 1

mate la TOS
con pastillas MORELLO
CAFAS Y LENTES
Luis Rouzaut
Óptico diplomado
C/AMITELA, 21-PAMPLONA

Maths Gruber
Aparato 185 Bilbao
MAQUINA DE ENCAJAR
Y DESINFECTAR
marca "FIX"



El ídolo caído

Lluvia... Densos nubarrones inundan el espacio y hacen prever nuevos y confusos chaparrones...

Ha terminado el partido con el triunfo de los de casa; la muchedumbre entre gritos de entusiasmo, saca en hombros al jugador L. que se ha convertido en "ídolo"...

El campeonato de III División de Liga, por lo que respecta a los Clubs vascos, lo jugarán los siguientes Clubs, que forman el segundo grupo de la categoría:

Baracaldo, Erandio, Tolosa, Logroño, Osasuna y Aurora.
El campeonato de III División dará comienzo el 20 de diciembre próximo.

FUTBOLERIAS

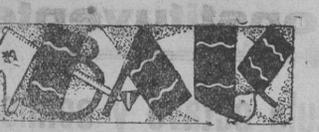
Grave situación del Athletic de Madrid?

Un periódico madrileño escribe: "Parece, eso al menos se asegura en los círculos deportivos, que es difícil la situación económica de un Club madrileño de fama bien cimentada..."

Medias Fanny
las más elegantes y económicas
San Nicolás, 1

mate la TOS
con pastillas MORELLO
CAFAS Y LENTES
Luis Rouzaut
Óptico diplomado
C/AMITELA, 21-PAMPLONA

Maths Gruber
Aparato 185 Bilbao
MAQUINA DE ENCAJAR
Y DESINFECTAR
marca "FIX"



El ídolo caído

si era cierto que no se desplazaba, dándose de faja en la competición. Demasiado alarmantes los rumores, que tenemos la seguridad de que no se confirmarán en su totalidad."

Don Luciano Urquijo va a cesar en la dirección del Athletic

Se asegura que el gerente y "facto-lum" del Athletic Club madrileño, don Luciano Urquijo, va a cesar inmediatamente en su cargo...

La tercera división de la Liga

Todavía no ha podido concluir el secretario de la Nacional el difícil acoplamiento de fechas para organizar el campeonato liguista de la tercera división...

El campeonato de III División de Liga, por lo que respecta a los Clubs vascos, lo jugarán los siguientes Clubs, que forman el segundo grupo de la categoría:

RETOS

El equipo se dará a conocer en el campo.

El reserva del Irúneta reta al Rochapeano para jugar un partido el próximo domingo, de 22 del actual, a las tres de la tarde, en la Cuestia de la Reina.

Cronistas de París

El señor Hadamard es según uno de nuestros colegas, "bien conocido por su celo en la defensa de los Derechos del Hombre, la Sociedad de Naciones y la paz"...

Espectáculos

Frontón Euscal-Jai

A las tres y cuarto de la tarde: Ezponda e Insausti

Contra Arrizabalaga y Abrego II

A Título de Reclamo y Regalo

PARA LAS PRIMERAS QUE LAS QUE LOS PIDAN

SOLO 500 LINDOS RELOJES DE PULSERA y de BOLSILLO, para señoras y caballero el Metal.

UNO solo por persona para darlos a conocer en España

PAGADEROS en DOS PLAZOS VALOR de cada UNO, pesetas 25.

Al hacer el pedido, remítase por Giro Postal.

INTERNACIONAL, la mitad del valor pesetas 12'50, y el resto, a los 30 días de estar en su poder el Reloj encargado...

MANUEL GAMEZ
22, Rue Du CLOS D'Orleans, 22
FONTENAY, Spus-Bois (Seine)

Trapicheos

HACE FALTA UN VIEJO

De la veintena de futbolistas que el señor Mateos ha seleccionado para jugar en Londres y Dublin, veo entre ellos un nombre que sugiere evocaciones de tiempos que ya se fueron.

Entre los jugadores propiedad de Clubs poderosos viajará uno que pudo ser tasado al mismo precio que el mejor...

Este viejo que ha servido siempre a su Club y que no espera ya compensaciones monetarias, ha sido incluido como antes...

No sé lo que de esta inclusión pensarán en Ramuntxo, allá en Irún. De mí puedo decir que me ha producido honda simpatía...

Y nuevamente Irún, la escuela de los grandes futbolistas, la que parece inextinguible eterna juventud, la que no puede comprar sangre moza por falta de dinero...

Patxi Gamborena, Unión de Irún; mi boina al aire con un hurra! de alborozo.

CHORLI

RETOS

El equipo se dará a conocer en el campo.

El reserva del Irúneta reta al Rochapeano para jugar un partido el próximo domingo, de 22 del actual, a las tres de la tarde, en la Cuestia de la Reina.

Cronistas de París

El señor Hadamard es según uno de nuestros colegas, "bien conocido por su celo en la defensa de los Derechos del Hombre, la Sociedad de Naciones y la paz"...

Espectáculos

Frontón Euscal-Jai

A las tres y cuarto de la tarde: Ezponda e Insausti

Contra Arrizabalaga y Abrego II

A Título de Reclamo y Regalo

PARA LAS PRIMERAS QUE LAS QUE LOS PIDAN

SOLO 500 LINDOS RELOJES DE PULSERA y de BOLSILLO, para señoras y caballero el Metal.

UNO solo por persona para darlos a conocer en España

PAGADEROS en DOS PLAZOS VALOR de cada UNO, pesetas 25.

Al hacer el pedido, remítase por Giro Postal.

INTERNACIONAL, la mitad del valor pesetas 12'50, y el resto, a los 30 días de estar en su poder el Reloj encargado...

MANUEL GAMEZ
22, Rue Du CLOS D'Orleans, 22
FONTENAY, Spus-Bois (Seine)

INFORMACION DEL EXTRANJERO

La Comisión de Negocios Extranjeros de la Cámara francesa pedirá a Laval informes complementarios de sus entrevistas en Berlín, Londres y Washington.

La situación financiera de Alemania es mala, alcanzando el déficit la suma de dos mil millones de marcos.

El contrabando de alcohol en Norteamérica.—Muerte del inventor de la pólvora sin humo.

dad bastante a recoger las indicaciones generales de la Cámara. Durante las últimas horas de la tarde y primeras de la noche la atención de diputados, periodistas y de cuantos siguen atentamente la vida política estuvo fija en el conde de Romanones.

ra realizar el golpe de Estado, se pre-juza la cuestión. El señor Cordero, presidente de la comisión de responsabilidades, dice que la acusación contra el ex rey no prejuzga nada en cuanto a hecho atribuido a otras personas y sobre los que corresponde enjuiciar separadamente.

HALLAZGO DE BOMBAS EN PORTUGAL

Lisboa.—La Jefatura de Policía ha publicado una nota oficiosa en la que dice, como resultado de las declaraciones prestadas por dos agitadores comunistas detenidos recientemente, se han efectuado diferentes registros que han tenido por consecuencia el hallazgo de un cajón en Leiria, conteniendo bombas de percusión, y en Povea de Santa Iriade otro cajón que encerraba varias bombas de gran potencia y diversos productos destinados a la carga de las mismas.

OLIMPIA

El sábado PRESENTACION DE la soberbia opereta cinematográfica en tecnicolor EL REY VAGABUNDO Una película que rivaliza por sus veces con la mejor ópera y por su interés dramático, con la mejor obra teatral.

EL SENADOR BONCOR DEJA LAS FILAS SOCIALISTAS

París.—Se asegura que Paul Boncour, recientemente elegido senador, abandonará a fin de mes el palacio de Borbón para sentarse en los sillones de Luxemburgo. Se asegura que no se adherirá al grupo socialista de la Alta Asamblea, sino que se inscribirá en el grupo de los independientes, quedando así confirmada, bien que sin ruptura, la salida de Paul Boncour de las filas socialistas.

Neutral uno de los médicos del establecimiento recibió a varios de los pensionistas que estaban en excitación nerviosa, unas inyecciones.

Después de aplicadas éstas, durante la noche sucumbieron tres de los pacientes. Otros diez estaban en peligro de muerte.

Immediatamente se ha establecido una encuesta, cuyo resultado delata un error en los servicios farmacéuticos del establecimiento.

PARIS.—En los círculos parlamentarios se concede gran importancia a la decisión adoptada por la Comisión de Negocios Extranjeros de la Cámara de encargar a su presidente que haga presente al señor Laval que las explicaciones que dió el jueves último ante las dos Comisiones reunidas de Hacienda y Negocios Extranjeros, no habían parecido suficientes para escuchar la opinión de la Asamblea, y que es necesario que dé sobre las entrevistas de Berlín, Londres y Washington algunos informes complementarios.

No es dudoso tampoco que el señor Laval contestará a los ataques de que pueda ser objeto, aunque dé los informes que se le han pedido sobre sus viajes y conversaciones.

MONSEÑOR PIZZARDO NO SERA SUSTITUIDO

Roma.—Monseñor Pizzardo ha salido para unas breves vacaciones que hasta ahora no había podido tomarse debido a la ausencia de Pacelli. Monseñor Pacelli visitará Italia meridional y Sicilia, y volverá a Roma dentro de 20 días.

Las noticias esparcidas acerca de su próxima sustitución y de que va a ser enviado en misión al extranjero carecen por completo de fundamento.

NUEVOS APARATOS DE MUSICA POR ONDAS ETHEREAS

Budapest.—Un profesor de Física de una escuela de Budapest ha inventado un nuevo aparato de música accionado por ondas etéreas, al que denomina electronofón, y que difiere de todos los aparatos semejantes, porque el tono se produce por medio de una célula fotosensible.

Las variaciones de intensidad de la luz permiten variar los tonos.

DON ALFONSO DE BORBON A BONNETALLE

París.—Don Alfonso de Borbón ha marchado desde Fontainebleau a Bonnetalle, donde será huésped unos días del duque de Doudanville.

BANQUERO DETENIDO EN TOULOUSE

Toulouse.—El banquero Amade, director de un Banco de Toulouse, ha sido detenido, bajo acusación del abuso de confianza y de ejercicio ilegal de la profesión de banquero.

ESTRENO DE UNA OBRA DE PIRANDELLO

París.—Ayer se celebró la representación general de la obra en tres actos, de Pirandello, "El hombre, la bestia y la virtud", adaptación del maestro Maurey. Hacía su presentación en la escena francesa, en uno de los principales papeles, la actriz italiana Marta Abba. Un público calídicamente intelectual llenaba el salón. La ve-

lada fué un verdadero triunfo para Pirandello y los intérpretes.

EL CONTRABANDO DE ALCOHOL EN LOS ESTADOS UNIDOS

Nueva York.—Los guardacostas encargados de la represión del contrabando de bebidas alcohólicas han requisado un barco americano abarrotado de cajas de licores diversos.

En sólo seis meses el barco apresado había entrado en los Estados Unidos cargamentos de alcohol por valor de más de 500.000 dólares.

HA MUERTO EL INVENTOR DE LA POLVORA SIN HUMO

Londres.—Ha fallecido Walter Reid, químico de fama mundial, inventor de la pólvora sin humo.

BANDA DE MONEDEROS FALSOS

Belgrado.—Comunican de Maribor que la Policía ha descubierto una banda de monederos falsos que intentaban pasar como buenos billetes falsos de mil y de cien dinares.

Berlín.—Dentro de pocos días los técnicos de Biele examinarán la capacidad financiera de Alemania.

Mientras tanto la situación de este país se empeora de día en día, alcanzando el déficit a dos mil millones de marcos.

La situación del Reichsbank no es menos deplorable, pues desde el 30 de mayo la circulación fiduciaria ha aumentado en más de quinientos millones de marcos. Los créditos concedidos por el Banco han alcanzado un aumento enorme, de más de dos mil millones de marcos y el encaje de oro y la cobertura en divisas han disminuido en cerca de 1.400 millones de marcos.

Todos los financieros dicen que no se explica esta crisis, si no es por la desconfianza que existe en el capital y la huida de éste a terrenos más firmes y de mayor garantía.

Y se muestra la evidencia de que no es problema de finanzas sino de política el que pesa sobre el país.

ULTIMA HORA

FIN DE LA SESION DE LAS CONSTITUYENTES. TERMINO DEL CURSO DE ROMANONES

Madrid, 20. (4.15) Continúa su discurso el conde de Romanones. No creo pueda poner nadie en duda que Cataluña abrió al dictador un crédito de confianza. Así nació la Dictadura. Cuando llevaba dos o tres meses se vió que olvidaba todas las fórmulas legales, y por entonces llegó para mí uno de los trances más difíciles, francamente difícil y difícil también de explicar. Fué cuando se firmó el decreto disolviendo las Cortes sin incluir entre sus preceptos el que la Constitución quedaba sobre convocatoria de otras Cortes.

Me puse al habla con don Melquíades Alvarez y quedamos de acuerdo para visitar al rey y ver si todavía se estaba a tiempo de evitar cosas peores. El trance fué duro, mucho más para el señor Alvarez, que tenía las manos libres el camino expedito, pues era presidente no por la voluntad de la corona, sino por los votos de los diputados, y en cambio yo lo era del Senado por un decreto que llevaba la firma del Rey. Además, la convivencia había creado vínculos de afecto, y de todo eso la amargura del trance, pues quería cumplir con los deberes políticos y con los del afecto, teniendo al fin que abandonar éstos para cumplir los deberes constitucionales. Ante don Alfonso nos expresamos con todo respeto, pero severamente, y al salir de Palacio, con la conciencia tranquila por haber cumplido con nuestro deber, observamos que en la calle estábamos en completa soledad, y que la opinión no concedía la importancia que tenía el acto que acabábamos de realizar. El pueblo, por lo visto, creía que nos equivocábamos nos otros y que la Dictadura era lo que convenía. Este es un hecho cierto que bien puede servir de disculpa al ex rey, quien pudo con acierto estudiar que no éramos nosotros los intérpretes de la verdadera opinión, y sí la Dictadura.

Después empezó la época favorable para la Dictadura, creándose un estado de or-

den material que satisfizo a gran parte de la opinión. Yo no tenía satisfacción alguna, por saber que tras la calma aparente se iban incubando fervores revolucionarios que acabarían por dar al traste con la Monarquía. Dice la comisión que el rey buscó la Dictadura para ejercer el poder personal. Yo digo que jamás lo ejerció menormente que cuando la Dictadura. La Dictadura se dedicó a dar aplazamientos a la normalidad constitucional, que nunca venía. Y no se diga nada de la Asamblea Nacional, cuya creación constituyó una infracción más grave que la disolución de las Cortes.

Se dice que después don Alfonso se opuso a la restauración del régimen parlamentario, sin querer pasar niertes en lo que entonces se dijo, en que no podía pedir al dictador como a otro presidente del Consejo. (Rumores).

Afirma la comisión que el ex rey era enemigo de las elecciones. ¿Enemigo? Si lo hubiera sido, ¿estaríamos vosotros aquí? Las elecciones de abril han sido las más sinceras que se han celebrado en España jamás, y por eso la República pudo advenir incruentamente.

Entonces el ex rey observó la misma conducta que cuando la Dictadura. No quiso oponer a la fuerza de la nación, la del ejército y dividir a éste. (Rumores). No quiso hacer resistencia a la opinión. (Más rumores). Vosotros calificáis el más grave delito de los que acusáis al ex rey como de delito de lesa majestad, y a otro de los que le cargáis en cuenta le calificáis de rebeldía militar.

Yo no puedo compartir el criterio de la comisión, que tiene realmente conceptos encantadores.

¿No es el pueblo la mayor majestad? Pues un atropello al pueblo crea el delito que le hacéis mucha falta, pues quería imponer una pena y no hay pena sin previo delito.

Pero para el delito de rebeldía militar no se molestó siquiera en tomar se el trabajo de definirlo.

Y con toda sencillez tenemos a don Alfonso incurso en esos graves delitos.

¿Pero puede haber delito de rebeldía militar después de leído el despacho de Estella a Muñoz Cobos?

Desde luego que para imponer la pena de muerte sería preciso que el inculcado lo fuese de ser el jefe de la rebelión. Pero la comisión ha sido magnánima. Pudo aplicar la pena capital y se contentó con imponer la reclusión perpetua. Le hubiese costado el mismo tiempo condenarle a muerte. (Estrepitosas risas).

Ya no podrá llamarse rey. La comisión, después de ultimada la condena debía quedarse algo pensativa, como

no para impedir se continuara la instrucción del expediente.

Se olvidaba que se formó el Gobierno nacional presidido por Maura, teniendo precisamente como principal finalidad la depuración de las responsabilidades, y le sucedió uno presidido por Sánchez Guerra, y seguramente que éste no ocultaría a don Alfonso que uno de los principales fines del nuevo Gobierno era la depuración de las responsabilidades. Y luego se formó otro Gobierno presidido por el Marqués de Albuera, que continuó por el camino iniciado por el señor Sánchez Guerra.

Añade que la Dictadura fué la causa principal de la acusación que se formula. Recuerda que fué el enemigo irreductible de la Dictadura, habiendo hecho cuanto pudo para derribarla, sin estar en su mano conseguirlo, y obró así, entre otras razones, por saber que la Dictadura tendría como inevitable consecuencia la fin de la Monarquía.

Vosotros creéis que la Dictadura vino de acuerdo con el ex rey. ¿Tendéis pruebas? ¿Hay quien crea que una vez dad el grito en Barcelona podía el ex rey oponerse? Tal vez se crea por algunos que el ex rey pudo haber sostenido al Gobierno presidido por el marqués de Albuera y desbaratar el movimiento sedicioso. Los que así piensan afirman su creencia recordando que el ex rey contó con todos los capitanes generales, que le testimoniaron su adhesión, pero si así creen será por olvidar que todos los capitanes generales, todos, al testimoniar su adhesión a la persona del ex rey le decían que veían con viva simpatía la actitud del marqués de Estella. (Rumores).

Hay que recordar que Estella no se presentó en forma que permitiera parlamentar con él, sino que desde el primer momento se produjo en la forma en que luego lo hizo durante siete años, los siete infatuos años de Dictadura.

Voy a leer un documento que considero interesantísimo para demostrar la irresponsabilidad del ex rey en cuanto se dice de su participación en el golpe de Estado. Se trata de un telegrama dirigido por Estella al general Muñoz Cobos. Dice:

Ruego a V. E. que haga presente al rey la urgencia de la solución del problema respecto al cual he recibido numerosas adhesiones. Tenemos razón y fuerza. Hemos procedido moderadamente y si no se resuelve ni yo ni las guarniciones, ni la de Aragón, podríamos detenernos. Si los políticos forman un frente único, nosotros formaremos con el pueblo sano, también otro frente único, y las soluciones moderadas que he propuesto se convertirían en sangrientas.

Sigue el conde su discurso y dice que hay muchos testimonios y por ello hay que reconocerlo, y en su opinión la inmensa mayoría mostró antipatía a los políticos, poniéndose junto al dictador, creyendo que éste traía la regeneración del país. No sólo estuvieron junto a Estella todas las derechas, sino que también estuvo toda Cataluña. (Se oyen voces contradiatorias de sí y

dicándose: no hemos hecho nada. Y entonces se dedicaron los señores de la comisión a hacer una relación de esas penas que son las que duelen más. (Grandes risas) Y todo llanamente, con la sencillez con que se resuelven los juicios de faltas en los juzgados municipales, imponiéndose una multa más o menos grande, pero multa, pues no otra cosa es lo que el dictamen llama solemnemente confiscación de todos sus bienes. Repito que es de las penas que me duelen (Risas). Si cometió algunos errores ya se los sancionó el pueblo el calor de abril. Pudo haber tenido muchos defectos, pero no puede negarse estuvo adornado por un vivo amor a su Patria. (Grandes rumores).

En el acta acusatoria no hay un solo cargo o apariencia de tal que no fuese conocido antes del calor de abril. Yo tuve el triste honor de trincar la bandera blanca pidiendo armisticio, y puedo decir que el señor Alcañá Zamora me acogió en forma correctísima cuando en nombre del rey y del Gobierno fui a decirle que estábamos vencidos y pedirle una fórmula para efectuar la transmisión de poderes. (CONTINUA LA SESION)

J. GORTARI Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asía y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxia de las enfermedades gené-req-eritíticas. ESTAFETA, 47, segundo

Solidaridad de Obreros Vascos

Agrupación de Pamplona Se previene a los afiliados de esta Agrupación, que estamos ya instalados en nuestros locales de la Avenida de Carlos III, núm. 18-bis, planta baja. Para inscripción de nuevos socios, cobro de cuotas y consultas de todas clases, hemos fijado las horas de oficina de 8 a 9 de la noche, todos los días laborables. Desde ahora, queda suspendido el reparto a domicilio, de nuestro periódico "El Obrero Vasco" y nuestros asociados deberán presentarse a recogerlo en nuestras citadas oficinas. También podrán recoger—el que no los tuviera—un ejemplar de nuestro reglamento general y del de socorros. Pamplona, 18 de Noviembre 1931. La Junta Directiva.

La Doctrina cristiana y el euskera

¿El euskera se pierde por culpa de los sacerdotes? Eso no puede decirse como cosa que siempre o generalmente haya ocurrido.

En algunos pueblos y aun en algunos valles todavía vive el euskera gracias a la labor de los sacerdotes. Esto lo hemos observado por nosotros mismos; y cualquiera puede también observarlo en Mequiriz (Valdepero) y en la mayor parte de los pueblos de la Ulzama.

En esa primer pueblo, hasta el actual párroco todos los niños del pueblo aprendían la doctrina cristiana en euskera. También el actual, según el mismo nos lo aseguró, enseña del mismo modo.

Probablemente hasta el 1907 todos los párrocos que hubo en ese pueblo hacía todos sus sermones en euskera. Y mientras en los pueblos de su contorno iba penetrando el orden a más y mejor, allí solamente se oía el euskera.

En el citado año enfermó el señor párroco y acudió a los PP. Capuchinos a buscar algún auxiliar para que hiciera sus veces. Y habiendo ido un erudito, (por no haber en Pamplona quien predicara en vasco) por vez primera comenzaron en Mequiriz a oír sermones en euskera.

Más tarde el señor que ha sido párroco de allí durante unos 40 años, a pesar de ser hijo del pueblo, con sobrada frecuencia predicaba en euskera, porque así se había acostumbrado a otra parte y más tarde solo de vez en cuando predicaba en euskera; pero cuando la mayoría de las veces en euskera. Con todo nunca dejó de enseñar la Doctrina Cristiana en euskera, y cuando se publicó la nueva Doctrina en euskera, también esa la enseñaba; pero para entonces el euskera había entrado mucho en el pueblo y algunos niños no lo querían aprender ya.

Con todo, no hay pueblo en Valdepero donde viva el euskera como en Mequiriz.

Si volvemos nuestros ojos hacia la Ulzama, hace algún tiempo que la afición al euskera domina allí. Pero si examinamos uno o dos pueblos, en todos los restantes los señores párrocos siempre han predicado todos sus sermones en euskera y han llamado también predicadores vascos, a predicar en euskera. Han enseñado siempre la doctrina en euskera y a eso se debe que todavía la Ulzama sea euskaldun.

En cuanto a la Barbanza y Birnada, también podemos decir, sin temer de mentir, que los pueblos que hoy son aún euskaldunos lo son gracias a la preciosa labor que los señores párrocos realizan.

Podemos sacar por consecuencia que el aprendizaje de la Doctrina Cristiana de memoria y sus explicaciones en euskera, sostienen mucho nuestra lengua.

LOS AMIGOS DEL EUSKERA

Kristau Ikasbidea ta en kara

Euskera apezgatilik galzen arri ote da? Ori ez ditek aixkoan edo heliko gauza bezala esan.

Zenbait erriartan eta baita balaiten ere Apeztegiak erretatik bizi da. Au gero bezig ikasi dugun. Ta edozeinek ikasid ezake zar gertatzen den Mequiriz'en (Eroibar'en) eta. Ulzama'ko erriak geroztan.

1907'trao naski, erri artan egon diren Apez jaun guziak euskeraz egin izan zituzten beren mintzaldi guzi-guziak. Eta aldamenteako erriartan erretatik daban-daban sartzen ari zen artean, antze euskera utzirik mintzaten zen.

Alpau dugun urte artan ixtartu zen Apez jauna ta Aita Kaputxinoak jo zuen norbalite bille, here ordezkoak egiteko. Eta orden erdaldun hal joanirik, (arteak euskeraz mintzaldiak egiteko zituenik Iruñen etzegolako), Mequiriz'en asi zituen mintzaldiak erderaz entzuten.

Gero an amasoren bat urtez Apez jaun izan zena; erri bereko semea bazen ere, erderaz, oitua zezon ara erduko, ta erderaz maixko egiten asi zen, eta gero noizik beinka euskeraz, baño geimán erderaz. Doctrina euskeraz erakustea, eluzen beñone utzi; Kristau-Ikasbidea atena zelarik orri ere erakusten zuten; baño orra, erduko erdera sartuxe zen errien eta aur batzuek ez ikasi nai era euskeraz.

Ala ere Eroibar osoan ezlago erriarik, ditlan bezin ongi euskera bizi den.

Ulzama'ra gefen begiak itzultzen ha-difugu, emen erdel-zitelasun gogora dago aspalditxoan. Baño erri bat odi bi ez beste guzietan orain arte Apez jaunak heli euskeraz egin dituzte beren mintzaldi guziak; dituzten dituzten mintzaldiak ere, euskeraz mintzaldiak egiteko deitu dituzten. Berrek Doctrina heli euskeraz erakutsi ditte; ta ongi zor zaio, oraindik Ulzama, euskaldun izatea.

Sakana eta Burundaz ere, gezurrik osateko bildurrik gabe esan dezakegu, gaunkoak oraindik euskaldun diranak. Apez jaunak egin duten lan onari eskerrak daukate euskera.

Kristau-Ikasbidea buruz ikasi-aztertu eta euskeraz adierazleak, euskerari antzitz eusten dioba.

Euskeraren Adiskideak

MARINO HUDER

Enfermedades de la mujer

José Alonso 2.ª dcha. PAMPLONA

Información del País Vasco

En Bilbao se ha celebrado una importante reunión para tratar de la crisis de trabajo

VARIOS ANUNCIOS DE HUELGA EN BILBAO

Los obreros municipales de Vitoria no entran al trabajo

GUIPUZCOA

San Sebastián 19 (22,00)

LAS JOYAS DE LA CONDESA

La Dirección de Aduanas ha enviado un oficio al señor gobernador en el que expresa que se han practicado las diligencias respectivas para averiguar la procedencia de las joyas de la condesa de Santa Teresa y se ha comprobado que proceden de recuerdo de familia, herencia, adquisiciones en el comercio nacional, etc., y que pueden ser devueltas a su dueño.

DETENIDOS QUE PASAN A LA CARCEL

El señor Galarza hizo historia de lo ocurrido ayer en los comedores económicos y dijo que los individuos detenidos han pasado a la cárcel por estar a disposición del juez y también por desorden público.

LA JORNADA DE TRABAJO

Estuvieron en el Gobierno civil comisiones de madereros de Rentería, para solicitar que no se reduzcan la jornada a tres días en vez de cuatro y medio que trabajan ahora.

También le visitó una comisión de panaderos de San Sebastián, para protestar contra un esquirol.

EN LA DIPUTACION

El presidente de la Gestora, señor Treu, dijo que había visitado una comisión que entiende en la organización de las carreras de Lasarte, para dar las gracias por la subvención otorgada y advertir que no se olviden de incluir esa subvención en los próximos presupuestos, porque el próximo año piensan celebrar el concurso con mayor esplendor aún que el pasado.

Añadió que se habían reunido varias comisiones, ultimando los asuntos que llevarán al Pleno a las tres y media de la tarde.

En este Pleno se discutirá el Reglamento de empleados.

IZALAYA

Bilbao 19 (23,15)

ALGUNOS OBREROS HAN ENTRADO AL TRABAJO.—DETENIDOS POR EJERCER COACCION

Según parte recibida en la Comisaría de Vigilancia, en la fábrica de Baracaldo han entrado al trabajo 500 obreros, de los dos mil quinientos que componen la plantilla.

En "La Vizcaya", solamente han entrado al trabajo 100 de los 2.800 que supone la plantilla.

Por referencias particulares se sabe que los agentes de policía han detenido a ocho individuos pertenecientes al sindicato "El Balmarte", ascrito a la Confederación Nacional del Trabajo, por ejercer coacción.

También ha sido detenido un negro que, pistola en mano, impedía que los obreros entraran al trabajo.

ANUNCIOS DE HUELGA

La Asociación libre de empleados de oficina de Vizcaya, ha dirigido un oficio al gobernador civil, anunciando para el día 28, la huelga de los empleados de la Baccoc Wilcox.

Según parece, esta empresa había anunciado el despido de cuarenta empleados, y considerando injusta esta medida el resto del personal es por lo que anuncia la huelga.

Los obreros de la Casa Grifolmo han enviado un oficio al Gobierno civil anunciando la huelga para el día 20 del actual.

El Sindicato de Transportes ha anunciado la huelga para el día 22 del personal que trabaja en los autobuses de la Casa Mojan.

Los obreros de los serradores de la fábrica de San Miguel de Besauni han anunciado la huelga para el próximo lunes.

Todas estas entidades que han anunciado la huelga pertenecen a la Unión General de Trabajadores.

CESION DE CAMAS

El teniente alcalde señor Bilbao ha dicho a los periodistas que el general Villabrille está dispuesto a ceder cien camas, las que se podrán destinar a los obreros sin trabajo.

SUICIDA CONTUMAZ

Hoy ha atentado contra su vida en Bilbao el vecino Miguel Sobrino Lezama.

Para lograr su propósito se ha arrojado por una ventana del piso cuarto de la casa número 8 de Berostivalle.

Se ha causado heridas leves de las que ha sido curado de primera intención en la Casa de Socorro.

Más tarde ha intentado nuevamente privarse de la vida, lo que han impedido unos parientes.

LA CRISIS DE TRABAJO EN VIZCAYA

Esta mañana han llegado de Madrid el Director general de Industrias, su secretario y el jefe de minas señor Varela, siendo recibidos en la estación por las autoridades.

Desde la estación los recién llegados se han dirigido al Hotel Carlton, donde se hospedan.

A las once de la mañana se ha celebrado una sesión de la Junta de Veintena.

AYER EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión de la Junta de Veintena

Ayer a las seis y veinte de la tarde celebró sesión, en segunda convocatoria, la Junta de Veintena del Ayuntamiento.

LOS QUE ASISTEN

Presidió el alcalde don Nicasio Garbayo.

Asistieron los capitulares señores Arcoaga, Aldaba, Zabala, Berriain, Arrilla, Arzaiza, (don Eleuterio), Arrivilla, Mala, Azcárate, Lamazares, Armisen y Bargaleta.

De los mayores contribuyentes únicamente asistió don Hilario Elayo.

ORDEN DEL DIA

LECTURA Y APROBACION DEL ACTA. Fue primeramente leída y aprobada sin discusión el acta de la sesión anterior.

DIVERSAS TRANSFERENCIAS EN EL PRESUPUESTO DE GASTOS

Acuerdos municipales proponiendo, diversas transferencias en el vigente presupuesto de gastos para atenciones determinadas en los oportunos expedientes.

Fueron sometidos a la ratificación de la Junta de Veintena acuerdos municipales y transferencias de crédito relacionados con la instalación de calefacción en la Escuela de Artes y Oficios, obras de arreglo en los diversos Grupos Escolares de la capital, adquisición de veintena uniformes para los azaletas del Cuerpo de Policía Rural, obras en el patio de recreo de las Escuelas de San Francisco, adquisición por concurso de una escalera metálica para los servicios del alumbrado público, obras de la Enfermería Victoria Eugenia, etc.

Fueron ratificados por la Junta de Veintena los mencionados acuerdos municipales y transferencias.

EL EMPRESTITO PARA OBRAS Y TRABAJOS PARA LOS OBREROS PARADOS

Acuerdo de 11 de octubre de 1931, proponiendo inversión de cantidades con cargo a empréstito para obras que se ejecuten con el fin de proporcionar trabajo a los obreros parados.

El señor Elayo manifestó que era necesario acudir en auxilio de los obreros parados, pero procurando que el Ayuntamiento tenga un plan de obras ordenado.

El señor Garbayo expuso con amplitud la actuación del Ayuntamiento en este asunto.

Explicó al señor Elayo, el plan de las obras municipales y la forma en que se han ejecutado las obras para procurar la solución del problema del paro.

El señor Elayo defendió la necesidad de la repoblación forestal en todo el término municipal y el embellecimiento del paisaje en todos los alrededores de la capital.

Defendió también el proyecto de embellecer con arbolado el camino de San Sebastián y las laderas del monte de San Cristóbal.

Dijo que para conseguir que se intensifique la repoblación forestal, debe el Ayuntamiento solicitar la más eficaz cooperación de la Diputación, pues en estos trabajos de repoblación serían colocados muchos obreros.

Se refirió después a las obras de embellecimiento que se pueden ejecutar dentro de la capital.

Propuso que se gestionase la inme-

diata demolición del Cuartel de Caballería y el de Comandancia de Ingenieros para establecer cuanto antes el enlace vial del casco viejo de la población con el Nuevo Ensanche.

Dijo que para conseguir esta mejora debe recurrirse a toda clase de procedimientos.

Agregó que podía ser convocadas todas las fuerzas vivas de la capital para organizar una manifestación con objeto de solicitar el inmediato derribo de dichas antiguas dependencias militares.

Terminó diciendo que también el Ayuntamiento debe gestionar cerca del Gobierno la cesión de la Ciudadela, incul ya no tiene destino a finalidad de carácter militar, para instalar en ella Grupos escolares, Parque de Recreo de niños, etc.

El señor Zabala hizo uso de la palabra para manifestar que consideraba excelentes las iniciativas expuestas por el señor Elayo, felicitándole por ellas.

Agregó que la Diputación está obligada a colocar el mayor número de obreros que sea posible en los trabajos de repoblación forestal.

El señor Garbayo dijo que apoyará las peticiones formuladas por el señor Elayo.

El señor Mata intervino para manifestar que había acogido con verdadera complacencia las razonadas iniciativas expuestas por el señor Elayo.

Dijo que compartía y estaba conforme con el criterio expuesto por el señor Elayo.

Añadió que, como el señor Elayo, todos los veinteanos están obligados a compartir con los concejales las labores municipales, hermanando con el Ayuntamiento para procurar la solución de los problemas planteados en la vida de la ciudad.

Dijo que desde hace tiempo se viene observando la ausencia casi completa

DETENIDOS EN LIBERTAD

Hoy ha visitado al gobernador civil interino una comisión del Sindicato Unico para pedirle la libertad de los detenidos ayer por ejercer coacciones.

Ha añadido que de no accederse a su deseo irían al paro y plantearían la huelga general.

El gobernador civil interino ha ordenado la libertad de los detenidos.

NO ENTRAN AL TRABAJO

El alcalde, refiriéndose a la actitud observada por los obreros municipales ha dicho que, a pesar de haberse garantizado la libertad de trabajo, no habían acudido a sus puestos más que tres obreros ancianos.

LA CRISIS DE TRABAJO

Los concejales de la minoría derechista del Ayuntamiento señores Trucániz, Almeida, y Eiorza han presentado una moción elacionada con el problema de la falta de trabajo en Vitoria.

Proponen que en las obras municipales se facilite trabajo solamente a los hijos de Vitoria y a los que no lo sean que se les den los medios para que se trasladen a sus respectivas localidades.

de los mayores contribuyentes en las reuniones de la Veintena, dando con esto un espectáculo triste y verdaderamente lamentable.

Agregó que era intolerable que el Ayuntamiento convocase a la Junta de Veintena y que se llame a engaño, con honrosas excepciones como la del señor Elayo.

Afirmó que esta frecuente ausencia de los mayores contribuyentes tenía que interpretarse o como exceso de confianza en la labor que realiza el Ayuntamiento o como un lamentable desvío y desconsideración para la actuación municipal.

Dijo que se permitía hacer un llamamiento a la Junta de Veintena para evitar este espectáculo que repetidas veces viene dando.

Terminó el señor Mata sus oportunas manifestaciones diciendo que muy pronto iba de ser sometidos a la aprobación de la Veintena los nuevos presupuestos municipales, en los cuales tendrán que introducirse los naturales aumentos conforme a las actuales necesidades de la ciudad, no debiendo por consiguiente fallar ni uno de los mayores contribuyentes para que así todos se orienten o estimulen al Ayuntamiento con su ilustración y consejos.

El señor Garbayo dedicó elogios a las oportunas manifestaciones del señor Mata.

El señor Azcárate recogió algunas manifestaciones hechas por los señores que la habían precedido en el uso de la palabra.

Pidió que se resolviera con la mayor urgencia el asunto del derribo del antiguo Cuartel de Caballería.

Manifestó que ahora como siempre el Ayuntamiento viene encontrando dificultades grandes para solucionar varios asuntos de gran interés local, como el del viejo cuartel de Caballería, debiéndose realizar activas gestiones para la demolición de este.

Se acordó aprobar las consignaciones destinadas a la ejecución de obras para remediar el problema del paro y el señor Garbayo prometió tener en cuenta las manifestaciones hechas sobre este asunto.

LA ADQUISICION DE TERRENOS PARA UNA ESCUELA

Acuerdo del Excelentísimo Ayuntamiento proponiendo la adquisición de terreno para construcción de Escuela en el Barrio de la Rochaepa.

Se tomó el acuerdo de aprobar la propuesta para dicha adquisición de terreno.

A las siete de la tarde se levantó la sesión.

Una nota oficiosa de la Alcaldía

El señor Alcalde de esta Capital en uso de las facultades conferidas por el Excelentísimo Ayuntamiento ha acordado en providencia de esta fecha que desde el día de mañana 20 del actual se vendan los productos exclusivos de cerdo a los siguientes precios máximos.

Tocino.....	2,60
Lomo y lomillo.....	6,00
Costillas.....	2,80
Cabezada.....	5,50
Cabeza.....	1,60
Higado.....	2,50
Bazo.....	1,80
Salchichas, sin mezcla.....	4,50
Idem con mezcla.....	4,50
Longaniza magra gruesa, pura.....	7,00
Idem idem idem.....	6,00
Idem corriente, pura.....	4,00
Idem idem mezcla.....	3,50
Birrica, pura.....	3,00
Idem mezcla.....	2,00
Mantequilla en vejigas.....	2,40
Idem en intestino.....	2,50
Idem en rama.....	2,50
Chorizo, puro.....	12,00
Idem mezcla.....	10,50
Jamón.....	10,00
Contramagra.....	9,00
Punta de pernil.....	5,00
Morcillas.....	1,50
Palas.....	1,50
Huesos de espinazo.....	1,50
Idem corrientes.....	0,50
Lengua.....	2,50

Pamplona 19 de Noviembre 1931

El señor Alcalde nos dijo que ayer por la mañana había visitado la Academia de la Guardia Municipal, que dando complacido de su instalación, elogiando por tal motivo, al Jefe de la misma señor Galvez Cañero.

Añadió que se había adjudicado provisionalmente a don Fermín Salanueva la contrata para el alcantarillado del Barrio de San Juan y que había acordado sobre el arrastre de basuras de la ciudad que pasase el asunto a informe de la Comisión de Fomento.

F. Dumanioux, Constructor, EIEBA

Aimoranas, Varices, Ulceras
Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLOR. Procedimiento más moderno. Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro. Enfermedades de la Piel Venérea y Sífilis. Especialista del Hospital Victoria Eugenia. Consulta de 11 a 1. Alfonso I n.º 16 en lo. ZARAGOZA



DESFILE DE EX COMERTIANES.—La conmemoración del armisticio en Lisboa. Brillante desfile por la Avenida Libertad. He ahí el momento en que pasa un grupo de antiguos soldados portugueses de la guerra europea. El monumento conmemorativo, en el que el general Carmona depositó una corona, no se ha inaugurado todavía. El pabellón que se ve en la "foto" fué construido para recibir a D. Alfonso de Borbón.

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compraventa de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

ALQUILERES

SE ALQUILA hermosa habitación con balcón a la calle, en primer piso, y en lo mejor del Ensanche, propia para oficina o casa análoga. Dirigirse: Administración.

COMPRAS

SE DESEA comprar o cambiar por carbón o leña, mil fardos de paja. Informes: José Roncal, Arráiz, (Ulzama).

PERDIDAS

BILLETE veinticinco pesetas, seis corriente, Mártires Cirauqui, Zapatería, Ayuntamiento, Entreguen Mártires Cirauqui, 1, Zapatería Gárriz.

TRASPASOS

TRASPASO tienda de ultramarinos poco dinero, por ausentarse sus dueños. Razón en esta Admón.

SE TRASPASA almacén de Vinos y venta al por menor, con buena clientela. Informes: San Nicolás, 32, Bar Trañeta.

SE TRASPASA tienda de ultramarinos, con establecimiento de bebidas por ausencia, lo mismo junto que separado. Informes: Jarauta, 2, segundo, decha.

EMPLEROS

Se necesitan Representantes para artículos de fácil venta y buena producción. Dirigirse con sello al Apartado de correos, 184, Zaragoza

SEÑOR o señorita para trabajo ventas pudiendo ganar 50 pesetas diarias asunto serio. Envíen detalles y referencias por carta a Donzoco, a esta Administración.

SE OFRECE chófer mecánico, libre del servicio. Informarán en esta Admón.

SE OFRECE joven para lavar ropa por horas a domicilio. Informes Admón.

COCHERA: Se necesita. Plaza de San Francisco 16, bis, primero.

VENTAS

SEMBRADORA Internacional de 9 rejas reconstruidas y garantizadas, dispongo para la venta. Informes Jesús Lorente, Tafalla.

SE VENDE yegua, para informes: Tejería, 12.

OCASION panaderos: Se vende panadería completa, estado nueva, o traspasa por no poderla atender su dueño. Enrique Goicoechea, El Villar de Alava.

VENDEMOS "Peugeot" 7 H. P., cabriolet, dos asientos, en perfecto estado. Redín, 4, Garage Miqueluz.

AUTOMOVIL Cabriolet 2-4 plazas, 10 caballos, en perfecto estado; cinco cubiertas nuevas. Véndese muy barato. Garage Rada y Moreno.

SE VENDE: Las casas 27 y 46 de la calle San Nicolás, con amplias bajeras libres de compromiso. Informarán en Mercaderes 19, tienda.

VIENDO do buyes para carne, uno de ocho años para trabajo, trabaja a las dos manos, los cambiaría por ovejas o carneros churros gordos para pique. Mario Mendia, Salinas de Monreal.

VENDO dos novillos holandeses, de 14 a 16 meses, muy superiores, para sementales. Para verlos y tratar: Rochapea letra A. Gabino Uriz

OCASION: Vendo coche "Skine", 7 plazas, conducción interior, 17 H. P., en estado seminuevo, a toda prueba. Precio rebajado. Taller de Urrea, Estafeta número 73.

HUERTA con pabellones y árboles frutales, de dos robadas, agua corriente. Informes Vínculo, 2, segundo, igda.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Emplazamiento del F. C. Plazaola.

SE VENDE un automóvil marca Wip-pell, 14 H. P. Informes Tejería, 16, Gabriel Goñi, Garage.

CHALET nuevo, dos pisos, todo piedra, para dos amplias familias, rentando actualmente 130 pesetas mensuales. Agua corriente — doméstico y riego —, luz eléctrica, huerta, todas comodidades, mismo límite segunda zona Ensanche, y cuatro robadas terreno primera, en 45.000 pesetas. Vendería sólo terreno 18.000 pesetas. Treinta postes (ceramientos), cemento armado, 2.40 largo; 3.50 uno Perra joven, raza BROK, (pastores), 25 pesetas. Informarán Administración.

SE VENDE una hermosa huerta con árboles frutales, con dos barracones, cuatro grifos de agua, a dos minutos de la capital, por ausencia. Informes: Jarauta 2, segundo, derecha.

SE VENDE en Arguedas 78 robadas de regadío, con facilidades de pago. Informes Michelena y Basterra S. L. Mayor 25, primero.

SE VENDE en Arguedas 78 robadas de regadío, con facilidades de pago. Informes Michelena y Basterra S. L. Mayor 25, primero.

SE DESEA vender un tractor "Deering" tipo 15-30. Dirigirse a Perpetuo Garranza, Falces.

SE VENDE un galgo raza superior. Informes: Barrio San Juan, Casa Garayo.

ESTUPENDAS ocasiones: Vendo seis motocicletas de varios tipos y marcas, toda prueba. Antonio Martinena, Tafalla.

VENDO carro seminuevo, 4.000 kilos o cambiaría por pequeño o volquete. Informes: Miguel Goñi, Mendigorria.

SE VENDE una vaca raza holandesa, de cuatro años, preñada, y dos novillas de la misma raza, y de seis meses. Informes: Teodoro Martínez, en Aibar.

EBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14 primero, Pamplona.

VENDO carro seminuevo, tres caballerías; pieza de seis robadas regadío, próxima al pueblo. Corresponsal VOZ en Santacara.

SE VENDE en Arguedas 78 robadas de regadío, con facilidades de pago. Informes Michelena y Basterra S. L. Mayor 25, primero.

LAS NOVEDADES, Mayor, 76. Reciben cada semana últimos modelos de París en sombreros. Precios económicos.

SE DESEA vender un tractor "Deering" tipo 15-30. Dirigirse a Perpetuo Garranza, Falces.

SE VENDE un galgo raza superior. Informes: Barrio San Juan, Casa Garayo.

SE VENDE perra galga superior. Informará el corresponsal de LA VOZ en Lorea.

SE VENDE en Arguedas 78 robadas de regadío, con facilidades de pago. Informes: Michelena y Basterra S. L., Mayor, 25, primero.

SE VENDE de ocasión, una moto con sidecar, "Harley" de 9 H. P., en condiciones de precios y calidad. Darán razón: Martín Extremera, Barrio La Rochapea.

SE VENDE varias fincas de regadío en Puente la Reina y casas; una casa en Estella y dos en Burlada. Informes Jarauta, 2, segundo, derecha.

VENDO casas en Pamplona y extramuros, con buena producción, desde 22.000 pesetas, hasta 300.000. Cándido Sainz, Zapatería 42, primero, decha.

VARIOS

Automovilistas
Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados. Talleres Vulcan. Paulino Caballero 18

PREPARACION mercantil a muy corto número de alumnos. Cálculos, Contabilidad, Documentación Archivio, etc., Ciudadela, 13, segundo.

SEÑORAS: Si desean un buen servicio de melenas a domicilio, avisen en Estafeta, 80, Petuquería.

TOS BRONQUITIS JARABE FAMEL ENFERMEDADES PECHO

NESFARINA

ese excelente alimento que tan prodigiosos efectos produce en los niños y que ha sido recomendado por las eminencias médicas, sólo se vende en botellas cerradas.

NUM. 1.—MIL BOTE.
NUM. 2.—1/2 GAL. CORRIENTE.
NUM. 3.—1 GAL. TRIPLE (el más económico por su gran cabida).

Todos los envases y cubiertas de la NESFARINA, llevan nuestra marca de fábrica.



PRECAUCION! No es NESFARINA cualquier producto que os ofrecen sin esas garantías. Desconfiad, sobre todo, de mezclas caseras más o menos inofensivas, pero que ninguna relación tienen con la NESFARINA, aunque algunos desaprensivos las vendan con este nombre.

La NESFARINA sólo se prepara en el LABORATORIO ARMISEN, supervisor de la Compañía Industrial NESFARINA.

Compañía Naviera Sota y Aznar

BILBAO

Línea de Uruguay y Argentina

Modernos y rápidos vapores, en condiciones especiales para este tráfico.

Servicio rápido

Hacia el día 21 de noviembre, saldrá de Bilbao el buque-motor "Aroia - Mendi" de 9.300 toneladas de carga en viaje directo para los puertos de MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo carga sin transbordo alguno para los mencionados puertos y ROSARIO DE SANTA FE, con conocimiento directo y transbordo en el puerto de Buenos Aires.

También admite carga para los principales puertos de la REPUBLICA ARGENTINA, URUGUAY y PARAGUAY, con conocimiento directo desde Bilbao y transbordo en el puerto de Buenos Aires. Este buque atracará en el muelle Reina Victoria, de Santurce, y la carga para él se recibirá en almacenes cerrados, para embarcar directamente desde estos almacenes o desde vagón de ferrocarril.

Los señores cargadores pueden enviar sus partidas facturadas a SANTURCE-PUERTO. Para toda clase de referencias dirigirse a los señores:

Sota y Aznar

BILBAO

Apartado núm. 11

Monasterio de Nuestra Señora de la Oliva

Vinos tintos puros para mesa. Vinos de lágrima, seco y dulce, para celebrar.

Tostadillo dulce, de 7 años, y seco de 5 años.

Representante en Pamplona: María Juvenca Larumbe

Dormitallería, 3— Teléfono 1734

COMPRAD UNICAMENTE



CREMA PARA EL CALZADO

SERVIS

CON ABRIDOR

Productos Químicos Hispano Lubszynski

BADALONA

He aquí SUPERHETERODINO

EL SUPERHETERODINO

LA SENSACION DE ESTE AÑO EN RADIO



U.S. APEX RADIO

PRODUCCION LA MAS NOTABLE DE LA INGENIERIA DE RADIO EN NORTE AMERICA. PRESENTADA AL MERCADO ESPAÑOL POR

ANGLO ESPAÑOLA DE ELECTRICIDAD, S. A.

8 VALVULAS CON MULTIMU y PENTODO

Un prodigio de selectividad. Una maravilla de tono. Síntesis selecta de los más recientes adelantos en Radio.

ZENITH

Zenette

SUPERHETERODYNO

7 VALVULAS

NUEVOS MODELOS 1932

PENTODO MULTI-MU

10 VALVULAS

Entre los muchos aparatos de Radio y Radio-Fonógrafo similares lanzados al mercado en Europa y América, ninguno supera ni aun iguala a estos en pureza de sonido, selectividad, potencia y alcance.

Con estos aparatos, pueden oírse varias emisoras de onda corta americana.

CONCESIONARIOS EXCLUSIVOS PARA NAVARRA Y GUIPUZCOA

ARRILLA Y C.^a

Pamplona San Sebastián

Zapatería, 58 y 62 San Martín, 22



Todos los años, con los primeros fríos, reaparece la tos de Vd. porque tiene sus pulmones débiles; fortalecidos con la SOLUCION PASTAUBERGE que contiene, a la vez, el antiséptico y el reconstituyente necesarios.

L. PASTAUBERGE, París y León, Francia

Aviso al público

En casa de Viuda de Argal, Mercaderes 22 y Plaza del Mercado núm. 5 y 6, se vende:

	Plas.
Jamón añejo, kilo...	12.00
Tocino fresco, kilo...	2.80
Costillas, kilo...	3.40
Cabezas, kilo...	1.30
Longaniza, kilo...	4.00
Manteca en rama, kilo...	2.50

y demás productos del cerdo, a precios sin competencia. Compró pernils y magros frescos.

CARBONES

Hullas, antracitas, coque

LUIS REVESTIDO SAGARDOY

Sarriena, 34.—Tel. 7473

Pamplona

TRINCHERAS

Puede decirse muy alto y muy seguro, que uno de los sitios donde mejor se pueden comprar las Trincheras, es en Pamplona; con visitar la Popular Casa Almacenes Azárate, por 4 modestos duros, puede comprarse una buena Trinchera Pluma; por 8 duros una Trinchera superior con 3 forros; y si gasta 10 duros, ya la Trinchera es algo formidable, como lo pueden demostrar más de quinientas que nos compraron el año pasado. Cueros Ingleses calidad formidable a 12 duros. Almacenes AZARATE, Mercaderes, 11 (frente a Chapitela).

Dr. Pedro Moreno

del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medicina

RAYOS X

Roncesvalles, 4, primero

Teléfono 1022

Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6

Lo más nuevo en COSMES

Precios económicos

Fanny

San Nicolás, 1

Plaza del Castillo, 11 - Pamplona - José Les

La casa mejor surtida en calzado y la que más barato vende, no lo dude es

Calzados PRIETO LOPEZ

Plaza San Francisco, 20 y 22

PAMPLONA



Exija Vd. siempre la

Lejía Conejo

sin destapar, con su correspondiente cápsula y precinto

LA PROPAGANDA DEL SEÑOR EN LA DE PENSAR, PORQUE LLEGA A SITIOS IMPOSIBLES PARA OTRA CLASE DE PROPAGANDA.

La Voz de Navarra

PRECIOS DE SUSCRIPCION
 En Navarra: Tres meses, 3 pesetas; seis meses, 12; un año, 24
 Fuera de Navarra: Tres meses, 7,50; seis meses, 15; un año 30.
 En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

“La Voz” en Irurozqui

Precios corrientes en esta región
 Trigo, a 10 pesetas robo.
 Avena, a 6 pesetas ídem.
 Cebada, a 6'40 pesetas ídem.
 Habas, a 11 pesetas ídem.
 Maíz, a 8'20 pesetas ídem.
 Beza, a 7'50 pesetas ídem.
 Alubias, a 3'45 pesetas ídem.
 Garbanzos, a 3'070 pesetas ídem.
 Nueces, a 8'50 pesetas ídem.
 Vino, a 5'50 pesetas decálitro.
 Jornales mantenidos, a 3 pesetas.
 Jornales a seco, a 5 pesetas.
 Oveja, a 3'50 pesetas kilo.
 Perdices, a 3 pesetas una.
 Huevos, a 3'60 pesetas docena.
 Gallinas, a 7 pesetas.
 Pollos, a 6 pesetas.
 El estado del campo es bueno.
 El estado del ganado es bueno.

El campo
 Se ha terminado la siembra, presentando el campo inmejorable aspecto.

Enfermos
 Se encuentra enfermo, aunque por fortuna no parece de cuidado, don Jerónimo Ariz.
 —Después de la grave enfermedad

GRÜBER
 Arcas para caudales y cajas murales. Máxima seguridad. Precios sin competencia en igualdad de calidad y tamaño. Pedir catálogo a **MATTHS. GRÜBER**, Apartado 185, BILBAO.

Se vende erraj
 ROMAN AÑON — Tudela

Luis M. de Ubago
 Dentista
 Mayor núm. 72, 2.º
 Teléfono núm. 2791
 Horas: De 10 a 1 y de 3 a 8
 Antea Nueva 73, 1.º — Pamplona

Anuncios oficiales

CAPARROSO
 El día cinco de Diciembre próximo, a las nueve horas, se celebrarán en la Sala Consistorial subastas públicas a viva voz, para los arriendos de la Carnicería, hierbas de las Corralizas Saso nuevo, Vales y Soto del Puente y venta de tocino al por menor, durante el año 1932, bajo las condiciones que se leerán en el acto y obran de manifiesto en Secretaría. El pago del importe de los anuncios correrá a cargo de los rematantes.
 Caparroso, 18 de Noviembre de 1931.
 El Alcalde,
 Juan Bozal.

SUBASTA DE ARBOLES EN AOIZ
 El día SEIS de diciembre próximo, a las OCHO horas, se celebrará en la Sala Consistorial de esta villa la subasta de los siguientes lotes de árboles, existentes en el monte Auzola.
 Primer lote: 601 pinos tasados en 2.507'50 pesetas.
 Segundo lote: 1.894 árboles, de éstos 1.762 pinos, 63 robles y 69 encinos, tasados en 5.223 pesetas.
 La subasta será a viva voz y se sujetará a los pliegos de condiciones técnicas y administrativas que obran en el expediente y están de manifiesto en Secretaría municipal.
 Aoiz, 16 de noviembre de 1931.
 El Alcalde,
 B. Gordojuela.

ECHARRI-ARANAZ
 Subasta de árboles de roble
 A las once de la mañana del día seis de Diciembre próximo, tendrá lugar en la Sala Consistorial de esta villa, subasta a viva voz para la venta de 206 árboles de roble, en un solo lote, bajo el tipo de 8.403'70 pesetas y con sujeción a las condiciones que se hallan de manifiesto en la Secretaría de este Ayuntamiento.
 Echarrri-Aranaz, 16 Noviembre 1931.
 El Alcalde,
 José Marcotegui.

PEÑA
 Se arriendan los pastos de toda la finca en breve plazo. Dirigirse en Sanguiesa, calle Santiago núm. 8, casa San Martín.

sufrida por nuestro vecino José Turrillas, ha comenzado a hacer su vida ordinaria, por lo cual le felicitamos.

Pelota
 El próximo domingo tendrá lugar (Dios mediante), en el frontón de Epároz, el interesante partido de pelota a base de Daniel Miquelín, de Epároz, y el simpático joven de esta, Sixto Ezcurra.

El corresponsal
 Irurozqui, 19 de noviembre de 1931.

“La Voz” en Tafalla

SESION ORDINARIA DEL AYUNTAMIENTO DE ESTA CIUDAD DEL DIA 18 DE NOVIEMBRE DE 1931
ORDEN DEL DIA.—Acta de la sesión anterior. Leída y aprobada.
INSTANCIAS.—De don Lorenzo Prieto solicitando se le ceda en venta la sepultura número 24 del Cementerio, por lo antiguo. Concedásele a razón de 75 pesetas metro.
 —De don Esteban Martínez Velez, solicitando autorización para sustituir a fianza que tiene prestada para responder del cargo de Depositario Municipal consistente en 24.000 pesetas de la deuda amortizable de 1927 por acciones del Pantano de Alloz. Conforme con lo expuesto, pero exigiéndole depósito acciones de dicho pantano, por valor de 40.000 pesetas.
 —Resolver instancia de doña Petra Castilla y consortes que interesan se deje sin efecto el proyecto de cerrar el pasadizo que comunica la Plaza de Navarra con la del Mercado. Denegado y sáquese a subasta dicho pasadizo bajo las condiciones que obran en secretaría.
 —De don Mafias Tichas interesando se le haga nueva liquidación de las obras ejecutadas en la pavimentación de varias calles. Pase a la comisión de Obras.
 —De don Sebastián Collo y de doña Ramona Zarategui, solicitando disfrute de parcelas comunales. Pase a la comisión de comunes.
OTROS ASUNTOS.—Moción de don David Jaime interesando se acuerde cuanto propone respecto al Modus Vivendi firmado por el Gobierno Español con Francia respecto a la exportación de vinos. Se lee la moción siendo aprobada con el voto en contra del señor Alcalde. (En sección aparte publicamos dicha moción).
 —Dar cuenta del resultado de las gestiones practicadas en Madrid por la Comisión designada por este Ayuntamiento en el asunto del legado de don Severino Fernández y otros. El señor Alcalde dice que no cree prudente hacer manifestaciones al Ayuntamiento (ni al público muy respetable) de las gestiones realizadas en Madrid por él y sus compañeros de viaje. Suponemos que en la primera sesión quedaremos todos enterados de ese asunto.
INFORMES.—De la Comisión de Hacienda.—Presentando para aprobación las bases que ha redactado sobre concesión de sueldos, jubilaciones y pensiones a los empleados municipales subalternos de este Ayuntamiento en virtud de moción formulada en 24 de Junio último por el señor Alcalde Presidente. Se lee el condicionado y después de mucho discutirlo se deja para la aprobación en los nuevos presupuestos. No habiendo más asuntos que tratar, se levanta la sesión a las nueve de la noche, asistiendo el Ayuntamiento completo.

Muerto sentido
 Por noticias dadas estos días en LA VOZ DE NAVARRA, estarán enterados de la sensible desgracia que acaeció en Tudela en la feria de Ganado a nuestro buen amigo el conocido tratante don Valentín Rodas (que en paz descanse).
 Las muchas simpatías con que contaba el difunto, lo demostró las innumerables personas de todas las clases sociales, que acudieron en la tarde del día 17, a la casa de su hermana política doña María Zubiri, donde esperamos más de una hora, para recibir el cadáver que transportaron de Tudela.
 Sobre las seis de la tarde llegó el coche fúnebre y una gran caravana de automóviles ocupados por sus deudos y amigos. Una vez llegado a Tafalla, fué llevado a la parroquia de Santa

ARRAZITAR BATEK.
 Las mujeres débiles, las embarazadas y las que están criando, se fortifican rápidamente con el VINO ONA, del doctor Ariztegui.

Propaganda Comercial
 Anuncios en **AUTOBUSES, VALLAS, PRENSA, REVISTAS, PAVIMENTO, ETC.**
 Rótulos luminosos cubistas.
 DEL COACION EXCLUSIVA DE **La Voz de Navarra**
 Oficinas: S. Nicolás, 1-1.

En favor de nuestros caldos

MOCION PRESENTADA POR EL CONCEJAL DEL AYUNTAMIENTO DE TAFALLA Y DIPUTADO PROVINCIAL D. DAVID JAIME
 M. I. Ayuntamiento:
 La Gaceta del día 10 del corriente, publica el “modus vivendi” firmado por el Gobierno Español con la República Francesa, el cual no puede ser María, y trasladado después al cementerio.
 Ayer día 18 se celebraron los funerales viéndose muy concurridos. Acompañamos en su dolor a su esposa doña Felisa, así como a su hijo Luis, madre doña Victoria Barón, hermanos políticos, tíos, primos, sobrinos y demás parientes, publicando al mismo tiempo a los lectores de LA VOZ, una oración por el alma del malogrado Valentín.
EL CORRESPONSAL
 Tafalla 19 Noviembre 1931.

Elixir Estomacal de Salz de Carlos
 Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo, porque quita el dolor, las acedias, las diarreas en niños y adultos, el enfermo como más, digiera mal y se nutra, curando las enfermedades del ESTÓMAGO e INTESTINOS
 Venta: SERRANO 30, farmacia, Madrid y principales del mundo.

A zer azarie ; Vaya zorro!

(Larraungo Euskeraz)
 —Zer ai za, Josepa?
 —Oiloak kontatzen.
 —Azariin bildurrok altzaitze zu re?
 —Bai, ba. Oiloan baien karakak min-ba, txoak iruitu zaitz eta; joan den astin ee bestoak ondatu zaigu-la, zerbait kusten ote duen eo, ate naiz baa.
 —Geos ni bezala zaitze zu re.
 —Zer, zui re galdu al zaitzui besteen bai?
 —Bai, emakumii, bai; bai ezetz iru se bai.
 —Ederra da orixe!
 —Ta atzo bat saskipeli.
 —Ai, ai, ama! zaskipeli re bai?
 —Bai, baa, saskipin gifeuken ederra zegoala-la, nola peskat eldu deen, ori bear giñula, ba, egun aitaako, ta naiko artoa emanda gizenetzen gifeuken saskipin. Ta atzo goizin joaten naiz, baa, arto pizkoat bota bear niola-la; ara bi lume bestiek elzuden saskirin.
 —Ta saskii jtzuli gabe zegoan?
 —Bai, bai; saskii ukiltu gabe bezala zegoan.
 —Ez al da, ba, bi ankeko azariin bai ibilliko!
 —Bai, zea! Nabai bai-tzen saskaan esku-zuloan andi pastu zela; ille gorri-gorri bai zeuden.
 —Mearra izaen da, ba, orraati azari ori!
 —Ergonerii ezpalitz!
 —Baño ala izan da re, ollba ta ollo gizen ta ederra ezta nola-nai pasten saskiin esku-zulotii!
 —Ai, ai ama! Zer gertalzen zaizu ttu!
 —Baño odola ean da pasatzen bai-emakumii?... Odola darizu pesapeli... A zer azarie zui!
ARRAZITAR BATEK.
 Las mujeres débiles, las embarazadas y las que están criando, se fortifican rápidamente con el VINO ONA, del doctor Ariztegui.

Propaganda Comercial
 Anuncios en **AUTOBUSES, VALLAS, PRENSA, REVISTAS, PAVIMENTO, ETC.**
 Rótulos luminosos cubistas.
 DEL COACION EXCLUSIVA DE **La Voz de Navarra**
 Oficinas: S. Nicolás, 1-1.

En favor de nuestros caldos

MOCION PRESENTADA POR EL CONCEJAL DEL AYUNTAMIENTO DE TAFALLA Y DIPUTADO PROVINCIAL D. DAVID JAIME
 M. I. Ayuntamiento:
 La Gaceta del día 10 del corriente, publica el “modus vivendi” firmado por el Gobierno Español con la República Francesa, el cual no puede ser más desastroso por lo que a vinos se refiere, pues Francia concede un contingente anual de 1.880.000 hectólitros o sea poco más de una mitad de la exportación anual, pero este contingente autorizado por nuestros cariñosos vecinos es puramente nominal, ya que le asignan por derechos arancelarios la enormidad de 84 francos por hectólitro, derechos que hacen imposible la competencia con los vinos franceses y que equivalen a la anulación completa de la exportación de nuestros caldos.
 El cultivo de la vid, es una de las principales fuentes de riqueza de esta región y su sostenimiento en forma productiva interesa no solo a los vicultores, sino a los comerciantes, industriales y jornaleros que verían mermados sus ingresos en la misma proporción que aquellos, y a la defensa de estos intereses que a todos afecta debe contribuir este Ayuntamiento en la forma que crea más eficaz.

PARIS.—Sesión de apertura de la LXV reunión extraordinaria. De izquierda a derecha, en la mesa, el señor Leroux, representante de España; Von Bulow (Alemania); Scialoja (Italia); Briand (Francia); John Simon (Inglaterra).

La Confederación Nacional de Vicultores, ha pedido al Grupo parlamentario Vitivinícola que este arreglo comercial sea llevado al Parlamento para que en él se analice el perjuicio que supone para la viticultura y la economía general Española y que no sea ratificado.
 Por lo expuesto y con el fin de apoyar con su adhesión al mencionado grupo parlamentario y demostrar al Gobierno Español los perjuicios que el citado convenio causa a la viticultura de la nación; el concejal que suscribe tiene el honor de proponer se acuerde, sin perjuicio de otras medidas que crea más eficaces, lo siguiente:
 Primero.—Telegrafiar a la Presidencia del Consejo de Ministros, Ministro de Estado y Ministro de Economía protestando tan respetuosamente como energicamente por la injustificada postergación que han sido objeto nuestros vinos en el “modus vivendi” firmado con Francia, defraudando las legítimas aspiraciones y esperanzas de seis millones de españoles que viven exclusivamente del cultivo de la viña y que con su esfuerzo contribuyen al sostenimiento de una de las principales riquezas de la Nación.
 Segundo.—Inviñar a los Centros políticos de esta Ciudad, Jaimistas, Socialista, Euzko-Atxeara y republicanos, así como a la Unión General de Trabajadores, casinos, Caja Agrícola etc, a que curse análogos telegramas.
 Tercero.—Solicitar de la Prensa de Navarra su apoyo en pro de tan legítimos intereses agrarios de la Provincia y
 Cuarto.—Dirigir una Circular a los Ayuntamientos de los Distritos de Tafalla, Tudela y Estella dándoles cuenta de estos acuerdos e interesando de los mismos tomen también los acuerdos que crean más eficaces en defensa de esta causa que nos interesa por igual.
 Tafalla 17 de Noviembre de 1931.
DAVID JAIME

COTIZACION DE VALORES

BILBAO
 Telefonemas del Crédito Navarro

	Día 18	Día 1
Banco de Bilbao	1200	
Banco de Vizcaya serie A	1040	
Banco de Vizcaya serie B	260,00	
Banco Urquijo	240	
Banco Central	96	
NAVIERAS.—Sota	760	
Id. Marítima Nervión	500	
Id. Marítima Unión	160,00	
Id. Vascongada	320	
Id. Bachi	480	
Id. Guipuzcoana	80,00	
Asco C. de Navegación fundaca.	70	
Vazq Vasco Asturiana	420	
1 Vizcaya	80	
Marítima Bilbao	65	
El ano	13,50	
Suzkera	75	
Argentera de Córdoba	2	
Hullera Sabero y Anexas	160	
Finns de Cala	320	
Mina Villadrid	5	
Hidroeléctrica Ibérica	642,50	643,00
Id. Española	135,00	
Altos Hornos Vizcaya	78,50	78,50
Bascania	620	
Resinera Española	20	
Papelera Española	116,00	142
Duro Felguera	58,50	
Unión E. de Explosivos	470,00	185,00
El. Eléctrica Vizcaina	655	
Eléct. Leamid Zaragoza	150	
F. C. Norte de España	265,00	
Id. M. Z. A.	185,00	
Id. La Robla	475,00	
Id. Vascongado	885	
Siderúrgica Mediterránea	40	

VALORES EXTRANJEROS

Conferencia de «La Voz»

	Día 18	Día 19
MONEDAS		
Francos	45,80	45,80
Libras	44,30	44,30
Dólar	11,69	11,69
Francos suizos	227,65	227,65
Marav. (oro)	277	277
Países belgas	162,50	162,50
Liras	60,75	60,35
Peso argentino		
Peso chileno	34,50	34,80
Coronas checas	4,70	4,70
Florines		

“La Voz” en Bigüezal

Ya era hora
 Desde abril hasta el dieciséis del corriente, veníamos recibiendo el correo veinticuatro horas más tarde que Lumbier, que está a pocos kilómetros.
 Hora era que “La Salacena” cobrase su hora primitiva y leyésemos el correo para las once del mismo día.
Enfermos
 Continúan enfermos nuestros vecinos don Nazario Torre y doña Petra Pedín.
 Hacemos fervientes votos por su pronto y total restablecimiento.
El tiempo
 Después de unos días y frío, nos vuelve el día febo, luciendo estupendamente.
 Que siga así y disfrutemos del “veránico” San Martín.
Viajes
 A Burdeos la simpática señorita Estefanía Mendive.
El corresponsal

VENUS
 Calidad superior
LA REGIONAL NACIONAL COMPRADO ESTAR HOJAS
 PROTEJA LA INDUSTRIA NACIONAL COMPRANDO ESTAS HOJAS.

AUTOMOVILISTAS
 Esta es la marca de garantía para Recauchutar sus cubiertas

Dr. J. Ezquieta Arce
 Enfermedades del corazón y pulmones
RAYOS X
 Carlos III, 14-1.º — PAMPLONA

Carbones Gastaminza
 Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corran por el mercado.
 Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 18 bis.
 Teléfono 2361.

Las Gallinas
 Se crían sanas y robustas con GALLIOL; preservan y curan sus enfermedades con GALLIOL; ponen mucho con GALLIOL; premiado con Medalla y Diploma de Honor en la Exposición Agro-pecuaria Internacional de Asturias, (Gijón 1929).
 VENTA: En farmacias, droguerías y laboratorios de G. Cuevas, en Ortuella, (Vizcaya) a 1,80 pesetas caja.
 DEPOSITOS en la capital y pueblos importantes de la provincia.

CAMISERIA CAMINO
 En esta casa es donde siempre encontrará lo más nuevo y elegante en artículos de caballero.
 Zapatería 45, Pamplona

The y Elixir Pujol
 Es el purgante Ideal, el más vivo contra las enfermedades incómodas, eficaz y seguro preveniéndose, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañado.
 De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.
 Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Mártir número 6, Barcelona
 Teléfono 75.370